!О проекте

Инструкции, правила использования и история создания.

- Англо-русский толковый словарь гидрологических терминов
- Лицензия
- Как создавать страницы

Англо-русский толковый словарь гидрологических терминов

Цель проекта **HydroWiki** — создать открытый англо-русский словарь гидрологических терминов. Гидрологический словарь является совместным проектом географического факультета МГУ и института водных проблем РАН. Он направлен на создание многофункциональных описаний различных англоязычных гидрологических терминов.

Одной из главных проблем при написании научных статей на английском языке является выбор адекватных вариантов перевода научных терминов. Это включает типы различных явлений из разных классификаций, типизаций и так далее. Сложность этой проблемы наглядно показывает огромное количество "русизмов", которые появляются в научном англоязычном пространстве. Другая проблема связана с тем, как термин используется, то есть с грамотностью его применения в конструкциях.

Основная задача словаря — помочь гидрологам ориентироваться в мире англоязычных терминов, обеспечивая их правильный перевод и использование. Поэтому, по сути, словарь представляет собой набор статей, посвященных разным гидрологическим понятиям. Каждая статья включает:

1. Определение
2. Примеры использования в английской научной литературе и их перевод на русский
3. Иллюстрации
4. Список литературы

Словарь обновляется по мере создания новых страниц по шаблону. Каждая статья проверяется кандидатами географических наук, имеющими опыт написания статей на английском языке.

Кураторы проекта:

- Анатолий Сергеевич Цыпленков, к.г.н., с.н.с. НИЛ эрозии почв и русловых процессов МГУ им. М.В. Ломоносова
- Сергей Романович Чалов, д.г.н., профессор кафедры гидрологии суши МГУ им. М.В. Ломоносова
- Всеволод Михайлович Морейдо, к.г.н., зав. лабораторией гидроинформатики ИВП РАН

Обратная связь
По всем вопросам и предложениям, пишите на почту help@hydrowiki.org

Лицензия

Весь текстовый контент сайта **HydroWiki** (https://hydrowiki.org), если не указано иное, распространяется на условиях лицензии **Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)**.

Это означает, что вы **можете свободно**:

- копировать и распространять материал на любом носителе и в любом формате;
- изменять, перерабатывать и использовать материал в любых целях, включая коммерческие.

Условия

При использовании материалов вы **обязаны**:

- указать авторство (HydroWiki);
- разместить ссылку на источник: https://hydrowiki.org;
- указать ссылку на лицензию;
- обозначить, были ли внесены изменения.

Текст лицензии

Этот материал лицензируется на условиях **Creative Commons «Attribution» 4.0 International (CC BY 4.0)**.

Вы можете ознакомиться с полным текстом лицензии по адресу: https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ru

Как создавать страницы

Для создания новой страницы с термином рекомендуется использовать шаблон "Термин" из книги "Шаблоны".

Пошаговая инструкция:

1. Перейдите в книгу, где вы хотите создать страницу.
2. Нажмите кнопку **"Создать страницу"** (или "New Page").
3. Укажите название страницы, т.е. значение термина на английском языке.
4. В открывшемся редакторе, в правой боковой панели, найдите раздел **"Шаблоны"** (Templates).
5. Выберите шаблон **"Термин"**. Содержимое редактора автоматически заполнится структурой шаблона.
6. Заполните поля, следуя образцу:
   - **Определение на русском:** Введите термин и его определение, укажите источник в квадратных скобках. По принципу жирным шрифтом термин, длинное тире, определение: **Термин** — определение
   - **Определение на английском:** (Section "Определение на английском") Вставьте определение из англоязычного источника с указанием источника в квадратных скобках.
   - **Пример использования:** (Section "Пример использования термина на английском языке") Приведите пример предложения с термином на английском и его перевод в цитате с указанием источника в квадратных скобках.
   - **Список литературы:** Оформите список использованных источников в конце страницы по ГОСТ 7.0.5-2008. Если вы пользуетесь Zotero, то можно использовать стиль цитирования `GOST-R-7.0.5-2008-v2025-alpha.csl` для автоматического формирования списка литературы
7. Нажмите кнопку **"Сохранить страницу"**.